

Jhn

Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Μετὰ ταῦτα, ἐφάνέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς
Baada-ya mambo-haya alijidhihirisha mwenyewe tena Iēsoūs Iēsoūs kwa-wanafunzi
[G3326](#) [G3778](#) [G5319](#) [G1438](#) [G3825](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#)
- μαθηταῖς, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφάνέρωσεν δὲ οὕτως;
wanafunzi kwenye bahari bahari ya Tiberiás alijidhihirisha nayo hivi
[G3101](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5085](#) [G5319](#) [G1161](#) [G3779](#)
- 2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ
walikuwa pamoja Símon Pétros na Thōmās aitwaye aitwaye Pacha na
[G1510](#) [G3674](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G2532](#)
- Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ
Nathanaél kutoka kutoka Kána ya Galiláia na wana wa Zebedaíos na
[G3482](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#)
- ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.
wengine miongoni-mwa wanafunzi wanafunzi wake wawili
[G0243](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1417](#)
- 3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ,
Akawaambia wao Símon Pétros Ninaenda kunua-samaki Wakamwambia yeye
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G5217](#) [G0232](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ
Tunakuja pia sisi pamoja-nawe wewe wakatoka na wakupanda ndani-ya mashua
[G2064](#) [G2532](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
mashua na usiku usiku-uile ule usiku hawakupata chochote
[G4143](#) [G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4084](#) [G3762](#)
- 4 πρωῒας δὲ ἦδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν;
asubuhi nayo tayari ilipofika akasimama Iēsoūs ufukweni ufukweni ufukwe
[G4405](#) [G1161](#) [G2235](#) [G1096](#) [G2476](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)
- οὐ μέντοι ἦδειςαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
lakini hawaku jua wanafunzi wanafunzi kwamba Iēsoūs ni
[G3756](#) [G3305](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)
- 5 λέγει οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς, Παιδιά, μή τι προσφάγιον
Akawaambia basi wao Iēsoūs Iēsoūs Watoto je chochote kitoweo
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4371](#)
- ἔχετε? ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.
mnayo Wakajibu yeye La
[G2192](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3756](#)

- 6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ
Akawaambia naye akawaambia wao Turpeni upande-wa kulia kulia wa mashua
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#)
- πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ
mashua wavu wavu na mtapata wakatupa basi na tena-hawaku huu
[G4143](#) [G3588](#) [G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3765](#) [G0846](#)
- ἐλκύσαι ἰσχυον, ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.
kuweza-kuvuta waweze kwa-sababu-ya wingi wingi wa samaki
[G1670](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)
- 7 λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς
Akamwambia basi mwanafunzi mwanafunzi yule ambaye alimpenda Iēsoûs Iēsoûs
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)
- τῷ Πέτρῳ, Ὁ Κύριός ἐστίν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ
Pétros Pétros Ni Bwana ni Símon basi Pétros aliposikia kwamba ni
[G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#)
- Κύριός ἐστίν, τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἣν γὰρ γυμνός, καὶ
Bwana ni johu-lake johu akajifunga alikuwa kwa-maana uchi na
[G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#)
- ἔβαλεν ἐαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν.
akajitupa mwenyewe ndani-ya bahari bahari
[G0906](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)
- 8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ
lakini nao wengine wanafunzi kwa-mashua mashua walikuja kwa-maana kwa-maana
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#)
- ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλὰ ὥς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων,
hawakuwa mbali kutoka nchi nchi bali kama umbali-wa dhiraa mia-mbili
[G1510](#) [G3112](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#)
- σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων.
wakivuta wavu wavu wa samaki
[G4951](#) [G3588](#) [G1350](#) [G3588](#) [G2486](#)
- 9 ὥς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην,
basi basi walipotoka nchi-kavu nchi nchi wakaona moto-wa-makaa umewashwa
[G5613](#) [G3767](#) [G0576](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0991](#) [G0439](#) [G2749](#)
- καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.
na samaki-mdogo umewekwa-juu na mkate
[G2532](#) [G3795](#) [G1945](#) [G2532](#) [G0740](#)
- 10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν
Akawaambia wao Iēsoûs Iēsoûs Leteni baadhi-ya samaki samaki ambao
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5342](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3739](#)
- ἐπιάσατε νῦν.
mmapata sasa
[G4084](#) [G3568](#)

- 11 ἀνέβη ὁ οὖν Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,
 Akapanda basi Símōn Pétros, na akavuta wavu wavu nchi-kavu nchi nchi
[G0305](#) [G3767](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1670](#) [G3588](#) [G1350](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)
- μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν; καὶ τοσούτων ὄντων,
 umejaa samaki wakubwa mia hamsini na-tatu na ingawa-wengi walikuwa
[G3324](#) [G2486](#) [G3173](#) [G1540](#) [G4004](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5118](#) [G1510](#)
- οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
 haukupasuka ulipasuka wavu wavu
[G3756](#) [G4977](#) [G3588](#) [G1350](#)
- 12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς <δὲ>
 Akawaambia wao Iēsoûs Iēsoûs Njooi kifungua-kinywa hakuna-hata-mmoja lakini
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G0709](#) [G3762](#) [G1161](#)
- ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι
 aliyethubutu wa wanafunzi kumuuliza yeye Wewe u nani wakijua kwamba
[G5111](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1833](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#)
- ὁ Κύριός ἐστιν.
 ni Bwana ni
[G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)
- 13 ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ
 Akaja Iēsoûs Iēsoûs na akachukua mkate mkate na akawapa wao na
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
 samaki samaki vivyo-hivyo
[G3588](#) [G3795](#) [G3668](#)
- 14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς,
 hii tayari mara-ya-tatu alijidhihirisha Iēsoûs Iēsoûs kwa-wanafunzi wanafunzi
[G3778](#) [G2235](#) [G5154](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#)
- ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.
 akiwa-amefufuka kutoka wafu
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)
- 15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς,
 Basi basi walipokwisha-kula akamwambia Símōn Símōn Pétros Iēsoûs Iēsoûs
[G3753](#) [G3767](#) [G0709](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2424](#)
- Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Ναί,
 Símōn mwana-wa-Iōánnēs unanipenda mimi zaidi-ya hawa Akamwambia yeye Ndiyo
[G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4119](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#)
- Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει
 Bwana wewe unajua kwamba ninakupenda wewe Akamwambia yeye Lisha
[G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1006](#)
- τὰ ἀρνία μου.
 wana-kondoo wana-kondoo wangu
[G3588](#) [G0721](#) [G1473](#)

- 16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με?
Akamwambia yeye tena mara-ya-pili Símōn mwana-wa-Iōánnēs unanipenda mimi
[G3004](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#)
- λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε.
Akamwambia yeye Ndiyo Bwana wewe unajua kwamba ninakupenda wewe
[G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#)
- λέγει αὐτῷ, Ποίμινε τὰ πρόβατά μου.
Akamwambia yeye Chunga kondoo kondoo wangu
[G3004](#) [G0846](#) [G4165](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)
- 17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς
Akamwambia yeye mara-ya-tatu mara-ya-tatu Símōn mwana-wa-Iōánnēs unanipenda
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G4613](#) [G2491](#) [G5368](#)
- με? ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ
mimi Akahuzunika Pétros Pétros kwa-sababu alimwambia yeye mara-ya-tatu
[G1473](#) [G3076](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)
- τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, πάντα σὺ οἶδας;
mara-ya-tatu Unanipenda mimi na akamwambia yeye Bwana yote wewe unajua
[G5154](#) [G5368](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1492](#)
- σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ <ὅ> Ἰησοῦς,
wewe unafahamu kwamba ninakupenda wewe Akamwambia yeye Iēsoûs Iēsoûs
[G4771](#) [G1097](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
- Βόσκει τὰ πρόβατά μου.
Lisha kondoo kondoo wangu
[G1006](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)
- 18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες
amini amini ninakuambia wewe ulipokuwa ulikuwa kijana ulijifunga-mwenyewe
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3501](#) [G2224](#)
- σεαυτὸν, καὶ περιεπάτει ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσης,
mwenyewe na ulitembea mahali ulipotaka utakapokuwa-mzee lakini utakapokuwa-mzee
[G4572](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3699](#) [G2309](#) [G3752](#) [G1161](#) [G1095](#)
- ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος ζώσῃ σε, καὶ ὅσῃ
utanyoosha mikono mikono yako na mwingine atakufunga wewe na atakupeleka
[G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2224](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5342](#)
- ὅπου οὐ θέλεις.
mahali usipo taka
[G3699](#) [G3756](#) [G2309](#)
- 19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίω θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ
hivi nayo alisema akionyesha kifo-gani kifo atamtukuza Mungu Mungu na
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- τοῦτο εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθε μοι.
hivi akishasema akamwambia yeye Nifuate mimi
[G3778](#) [G3004](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

- 20 ἐπιστραφεῖς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἡγάπα
Akigeuka Pétros Pétros akamwona mwanafunzi mwanafunzi ambaye alimpenda
[G1994](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G0025](#)
- ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ
Iēsoûs Iēsoûs akimfuata ambaye pia aliegemea wakati-wa chakula-cha-jioni
[G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0377](#) [G1722](#) [G3588](#)
- δείπνω ἐπὶ τὸ στήθος αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστίν ὁ
chakula juu-ya kifua kifua chake na alisema Bwana nani ni anaye
[G1173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#)
- παραδιδούς σε?
kukusaliti wewe
[G3860](#) [G4771](#)
- 21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος
huyu basi akimwona Pétros Pétros akamwambia Iēsoûs Iēsoûs Bwana huyu
[G3778](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G3778](#)
- δὲ τί?
naye nini
[G1161](#) [G5101](#)
- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι,
Akamwambia yeye Iēsoûs Iēsoûs Kama yeye ninataka abaki mpaka nitakapokuja
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#)
- τί πρὸς σέ? σύ μοι ἀκολουθεῖ!
nini kwako wewe Wewe mimi nifuate
[G5101](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0190](#)
- 23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ
Ikaenea basi neno-hili neno neno kwa ndugu ndugu kwamba mwanafunzi
[G1831](#) [G3767](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#) [G3588](#)
- μαθητῆς ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ
mwanafunzi yule hatakufa kufa lakini-haku mwambia naye yeye Iēsoûs
[G3101](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει; ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως
Iēsoûs kwamba hatakufa atakufa bali Kama yeye ninataka abaki mpaka
[G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#)
- ἔρχομαι, τί πρὸς σέ?
nitakapokuja nini kwako wewe
[G2064](#) [G5101](#) [G4314](#) [G4771](#)
- 24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ
Huyu ndiye mwanafunzi mwanafunzi anaye anayeshuhudia kuhusu mambo-haya na
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#)
- ὁ γράψας ταῦτα: καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ
anaye aliyeyaandika mambo-haya na tunajua kwamba kweli wake ushuhuda
[G3588](#) [G1125](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μαρτυρία ἐστίν.
ushuhuda ni
[G3141](#) [G1510](#)

25	Ἔστιν	δὲ	καὶ	ἄλλα	πολλὰ	ἃ	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἅτινα	ἐὰν
	Kuna	nayo	ria	mengine	mengi	ambayo	alifanya	Iēsoûs	Iēsoûs	ambayo	kama
	G1510	G1161	G2532	G0243	G4183	G3739	G4160	G3588	G2424	G3748	G1437
	γράφεται	καθ’	ἓν,	οὐδ’	αὐτὸν			οἶμαι	τὸν		
	yangeandikwa	moja–moja	moja–moja	hata	ulimwengu–wenyewe			nadhani	ulimwengu		
	G1125	G2596	G1520	G3761	G0846			G3633	G3588		
	κόσμον	χωρήσειν	τὰ	γραφόμενα	βιβλία.						
	ulimwengu	haungetosha	vitabu	vitabu	vitabu						
	G2889	G5562	G3588	G1125	G0975						